

HK FSD

香港消防處

ENVIRONMENTAL
REPORT 2007

環保報告

the Environmental Report

環保報告 2007



<u>目錄</u>		<u>頁</u>
處長的話		1
第 1 章	引言	2 - 4
第 2 章	我們的承諾及環保政策	5 - 7
第 3 章	環境管理制度	8 - 9
第 4 章	環境工作表現	10 - 25
第 5 章	環保採購政策	26 - 27
第 6 章	二零零七年環保的行動	28 - 32
第 7 章	藍天行動及清新空氣約章	33 - 35
第 8 章	加強員工環保意識的訓練	36 - 37
第 9 章	目標及措施	38 - 39
第 10 章	索取資料的途徑	40
	回應表格	41-42

<u>Table of Contents</u>		<u>Page</u>
Director's Message		1
Chapter 1	Introduction	2 - 4
Chapter 2	Our Commitment and Environmental Policy	5 - 7
Chapter 3	Environmental Management System	8 - 9
Chapter 4	Environmental Performances	10 - 25
Chapter 5	Green Procurement Policy	26 - 27
Chapter 6	Major Environment Initiatives in 2007	28 - 32
Chapter 7	Blue Sky Action and the Clean Air Charter	33 - 35
Chapter 8	Staff Awareness Training	36 - 37
Chapter 9	Targets and Initiatives	38 - 39
Chapter 10	Sources of More Information	40
	Feedback Form	41-42

處長的話



本處在執行法定職責時，亦熱切保護環境，以及支持香港的可持續發展。

我們以這份報告書與你分享本處在二零零七年所承諾的環保政策、措施及計劃。

我衷心希望，這份報告書能夠為你提供一些實用的資料。我亦希望你踴躍提出意見，使本處能夠以更環保的方式執行職責，從而協助香港的可持續發展。請將意見寄往本報告第四十頁所示地址或電郵至 hkfsdenq@hkfsd.gov.hk。

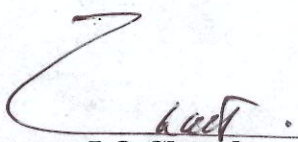
盧振雄
消防處處長

Director's Message

In the discharge of statutory duties, our Department is committed to supporting environmental protection and the sustainable development of Hong Kong.

In this Report we share with you our environmental policy commitments, initiatives and endeavours in 2007.

I earnestly hope that this Report will give you some useful information. I also encourage you to give your feedback on how we can discharge our duties in a more environmentally friendly manner so as to make contributions to the sustainable development of Hong Kong. Please send your feedback to the address shown on page 40 of this Report or by e-mail to hkfsdenq@hkfsd.gov.hk.


(Gregory LO Chun-hung)
Director of Fire Services

第 1 章 引言

Chapter 1 Introduction

消防處的法定職責，是保障香港市民的生命及財產，免受火警及其他災難損害，同時為市民提供緊急救護服務，以及就防火措施提供意見。截至二零零七年十二月三十一日，消防處轄下共有 8,720 名軍裝人員及 594 名文職人員，管理 78 間消防局、36 個救護站、5 個辦事處、4 個消防車輛維修工場、2 間訓練學校及於二零零六年十一月啟用的西九龍救援訓練中心。新落成的深圳灣消防局亦於二零零七年七月一日啟用。為執行職責，部門管有 852 部消防車、救護車及支援車輛，以及 23 艘滅火及救援船隻。

The statutory duties of FSD are to protect life and property against fire and other calamities, provide emergency ambulance service and give advice on fire protection measures for the community. As at 31.12.2007, there were 8,720 uniformed members and 594 civilian staff working in the Department. We managed 78 fire stations, 36 ambulance depots, 5 office-based workplaces, 4 fire appliance workshops, 2 training schools, and the West Kowloon Rescue Training Centre commissioned in November 2006. The newly built Shen Zhen Bay Fire Station was put into operation on 1.7.2007. To carry out our duties, the Department operated a fleet of 852 fire appliances, ambulances and supporting vehicles plus a fleet of 23 fire boats and rescue vessels.



深圳灣消防局
The Shen Zhen Bay Fire Station

二零零七年，消防處處理了 31,638 宗火警召喚、22,083 宗特別服務召喚，當中包括工業意外、氣體洩漏、山泥傾瀉及水浸；以及 611,707 宗救護召喚。對於有特別火警風險的樓宇及處所，本處發出了 2,996 份消除火警危險通知書及 11,951 份消防安全指示／改善消防安全指示。

In 2007, FSD responded to 31,638 fire calls, 22,083 special service calls which included industrial accidents, gas leakages, landslides and floods, as well as 611,707 ambulance calls. A total of 2,996 Fire Hazard Abatement Notices and 11,951 Fire Safety Directions/Fire Safety Improvement Directions were issued to owners/occupants of buildings and premises with special fire risks.

消防處作為提供緊急服務的部門，不單肩負救火及拯救工作，亦致力透過下列活動，達至環境保育效果：

As an emergency service Department, FSD is not only responsible for fire-fighting & rescue but also committed to the environmental protection through the following activities:

- ◇ 減少事故對環境的破壞;
- ◇ 發展及採用可減少傷害環境的救火策略、滅火煤體及工具;
- ◇ 舉行大型防止山火宣傳活動，帶出「防止山火」的訊息，從而減少山火的宗數，保護大自然的郊外;
- ◇ 處理涉及危險品或化學品事故，從而減低有害物料對環境的破壞;

- ◇ to reduce the impact of incidents on the environment;
- ◇ to develop and adopt more environmentally friendly fire-fighting strategy, extinguishing medium and equipment;
- ◇ to launch hill fire prevention programme & publicity activities to disseminate hill fire prevention messages to the public for the purpose of reducing the number of hill fires, which in turn contributes to the conservation of our countryside;
- ◇ to handle incidents involving dangerous or chemical goods to minimize impacts of such hazardous materials on the environment;

✧ 着重防火，提供專業意見及實施規管政策，以期減少火警及可能引致的污染，如空氣及水源污染等。

✧ to put emphasis on fire prevention, advisory and regulatory roles aiming at reducing the number of fires, which would in turn reduce pollution to water, air, etc.

第2章 我們的承諾及環保政策

Chapter 2 Our Commitment and Environmental Policy

我們的承諾

我們致力保護環境。雖然面對資源限制，但我們為社會提供服務時，仍會在不影響核心服務的效率及成本效益的情況下，不斷改善我們在環境保護方面的表現。我們已制定紓緩計劃，減少在提供服務時可能會對環境造成的影響，計劃內容如下：

採取適當的滅火措施，例如：

- ☆ 在處理火警時使用不會破壞環境的滅火媒體；
- ☆ 避免在滅火時過量用水。

為緊急車輛召喚程序制定愛護環境的指引，例如：

- ☆ 減低警報裝置的聲浪，例如消防車或救護車在緊急召喚出動時使用警號所產生的聲響；或減低消防局及救護站的廣播系統及自動摺門所產生的聲響。

節約能源及資源；例如：

Our Commitment

Despite constraint in resources, we are committed to protecting the environment and, accordingly, pursuing continual improvement in delivering our services to the community without compromising the efficiency and cost-effectiveness of our core functions. We have established mitigating programmes to reduce the impacts on the environment that may be caused during the delivery of our services. These include :

Adopting appropriate practices in fire fighting operations such as:

- ☆ use environmentally friendly extinguishing media to tackle fires;
- ☆ avoid excessive use of water in fire suppression.

Establishing environmental care guidelines in the turn-out of emergency vehicles such as:

- ☆ reduce noise generated from audio warning devices such as sirens of fire appliances & ambulances, or from our facilities like the PA systems and folding gates of fire stations and ambulance depots;

Reducing the use of energy and

☆ 透過減少、再用及循環來減少能源及資源的使用。

須符合有關法例的要求；例如：

☆ 減少及監察在執行任務時或由機械及裝備所產生的工業廢料。

☆ 減少消防車輛、船隻及救護車的氣體排放。

環保政策

在執行行動或提供服務時，我們會採取對環境負責的態度。為此，我們致力：

☆ 遵守與本處有關的環保法規；

☆ 盡量減少我們在執行職務和工作時對環境所造成的影響，並且防止污染及節省資源，包括氣體排放、產生噪音、排放污水，以及處置廢物；

☆ 監察及監管會對環境造成嚴重影響的工作及行動，糾正以往損害環境的做法；

resources such as:

☆ minimize energy and resources consumption through reduction, reuse and recycling.

Meeting the legal and regulatory obligations such as:

☆ implement appropriate measures to handle wastes generated by operational activities, machineries or equipment.

☆ reduce emission from fire appliances, vessels & ambulances.

Environmental Policy

We would act responsibly to the environment in carrying out operations and delivering services. To this end, we would endeavor to:-

☆ comply with all the legal requirements for environmental protection ;

☆ minimize environmental impacts, prevent pollution and conserve resources arising from our operations and activities in regard to air and noise emission, effluent discharge and the disposal of wastes ;

☆ monitor and control the significant environmental impacts associated with our activities and operations,

correct past environmental abuses ;

☆ 在本處的日常運作中採取物盡其用及循環再用的原則；

☆ apply the principles of ‘reducing, re-using and re-cycling’ into our day-to-day operations ;

☆ 提高本處員工的環保意識及推行環保的能力，以及讓員工、承辦商、供應商及市民了解部門的環保政策及管理策略；

☆ promote staff’s awareness of and competence in environmental protection , and to communicate the department’s environmental policy and management strategy to staff, contractors, suppliers and general public;

☆ 支持公眾環保計劃及活動。

☆ support public environmental programmes and activities.

第3章 環境管理制度

Chapter 3 Environmental Management System

一九九五年，我們成立了環境審核委員會，由總部總區消防總長擔任主席，而各有關總區的區長／救護監督，以及行政科的行政主任則獲委任為委員。委員會的職權範圍如下：

☆ 糾正以往損害環境的做法，並提高本處人員的環保意識；

☆ 防止日後出現破壞環境的做法，並鼓勵屬員減少浪費，以及循環再用資源；

☆ 進一步促進能源效益和節約能源工作；

☆ 在本處執行及管理環保工作，並且定期進行環境審核；以及

☆ 協調本處環境管理制度的發展及推行。

同年，所有消防局及救護站主管獲指派為所屬消防局及救護站的單位環境審核員，協助環境審核委員會發展及

In 1995, we have set up the Environmental Auditing Committee (EAC), chaired by the Chief Fire Officer (Headquarters) with Divisional Officers / Superintendent / Executive Officer appointed from respective Commands and the Administrative Division as members. The EAC has been empowered to:

☆ correct the practices that might harm the environment and enhance staff's environmental awareness;

☆ prevent future damage to the environment and encourage members of the Department to reduce waste and to recycle resources;

☆ further promote energy efficiency and conservation;

☆ conduct and administer the environmental work and periodic environmental audits in the Department; and

☆ co-ordinate the development and implementation of departmental environmental management systems.

In the same year, all fire station and ambulance depot commanders were appointed as Unit Environmental Auditors of their fire stations/ambulance

推行部門的環境審核及管理
制度。

depots to assist the EAC in the
development and implementation of the
Department's environmental auditing
management systems.

第4章 環保工作表現

Chapter 4 Environmental Performances

節約能源

消防及救護總區轄下的 78 間消防局及 36 間救護站，是行動人員為市民提供 24 小時服務的基地。部門運作所引致的溫室氣體排放主要是來自消防局及救護站建築物消耗的能源、設備的運作及車輛的燃料等。部門已採取一系列措施，務求在這些工作地方節約能源並減少在操作車輛和工具時的氣體排放。

監管制度

每個總區的參事官須擔任節約能源主任，負責監管所管轄範圍的處所的能源消耗情況。每個行動總區的單位環境審核員，亦須每月向所屬總區總部提交能源消耗情況報告，以便監察。

Conservation of Energy

The 78 fire stations and 36 ambulance depots in the fire and ambulance Commands were the bases for the operational staff to deliver 24-hour services to the public. In our operation, greenhouse gas emission is primarily from energy consumption of Fire Stations and Ambulance Depots, equipment operation and use of fuels for our fleet vehicles. We have adopted measures to conserve energy at our workplaces and to reduce gas emission arising from the operation of our equipment and vehicles.

Monitoring System

The Staff Officer of each Command was appointed as Energy Economy Officer to monitor the energy consumption on the premises under his purview. The Unit Environmental Auditor of each operational unit was required to submit monthly energy consumption reports to the Command Headquarters for monitoring purposes.

節約能源措施

為了節約能源及保護環境，本處所有單位，包括消防局、救護站、寫字樓及支援單位的冷氣系統運作溫度均預設為攝氏 25.5 度。部門亦已經在各單位任命“節能大使”，提醒所有員工應經常採取有效的環保節能措施，例如在離開辦公室前關掉所有不必要的電燈、電腦、打印機、風扇、冷氣等。電視、電腦，以及其他電子文儀設備，即使關掉，如果處於備用狀態，仍會消耗電源，特別是過夜或者是長假期毋須使用工作間的設備，所以“節能大使”會鼓勵同事將毋須使用的電器電源關掉。

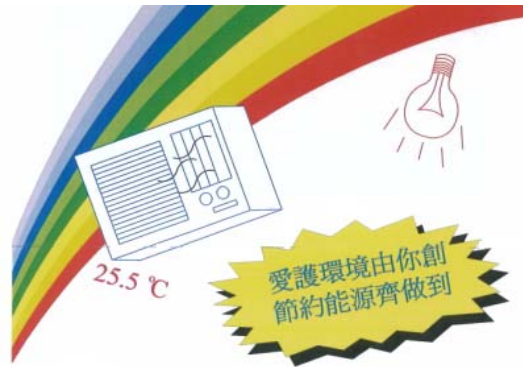


辦公室內張貼溫度計提醒同事把冷氣調校至 25.5 度

Sticker with thermometer posted in the office to remind colleagues that air conditioners should be preset to 25.5°C.

Energy Saving Measures

To preserve energy and protect our environment, the operating temperature of air conditioning systems of all units, including fire stations, ambulance depots, offices and other supporting units, was pre-fixed at 25.5°C. Energy Wardens were appointed in the offices to remind colleagues to comply with energy saving housekeeping measures e.g. turning off the light, the computer, printer, or switching off the fan or room cooler etc. before leaving their offices. Besides, staff were advised to unplug computer and electronic appliances at the power outlets when they were not in use, especially overnight and weekends when staff are not using them.



救護站內張貼了海報勸籲同事多採用環保節能措施

Poster at Ambulance Depot to remind colleagues of good energy saving housekeeping measures.

節約能源主任分析部門的主要場所的電費開支，找出能源虛耗量較大的用戶，要求有關場所的負責人(消防局局長或救護站站長)，就監控耗電量方面，提高警覺，緊密監察，盡力節約能源。此外，將節省能源的信息《節能環保，人人有責》在部門內廣為傳揚。

消防總部大廈節約能源

不少政府部門的辦公大樓每年用電量超過 500,000 千瓦小時，消防處總部大廈亦是其中之一。去年本處訂下目標，計劃在 07/08 年度減少總部大廈用電量 0.5%。

部門在消防處總部大廈採取的節能措施包括：在二零零七年七月將總部大廈的 T8 光管照明設施更換為更具節能效益的 T5 光管照明設施。工程包括將一些原有照明設施的線路改為由幾組電路控制，方便選擇開關光管的數量及控制不同照明光亮度效果。我們在非繁忙時間關掉總部大廈的部分升降機；亦鼓勵員工在上落一、兩個樓層時，改用樓梯，而不乘搭

The Energy Economy Officers conducted analysis on electricity bills for the major departmental venues to identify the large consumption users. Responsible venue staff (Station Commander / Depot Commander) were also requested to increase staff awareness and closely monitor the power consumption. In addition, tips on energy conservation were widely circulated to all staff to remind them their roles to play in energy consumption.

Energy Conservation of FSHQ Building

The Fire Services Headquarters (FSHQ) Building is one of the major government buildings with annual electricity consumption exceeding 500,000kWh. Last year, we have set an energy saving target of reducing 0.5% of electricity consumption for the headquarters building in 2007/08.

To save energy in the FSHQ Building, we had replaced T8 fluorescent light fittings by more energy efficient T5 fluorescent light fittings in July 2007. Some existing light fittings had been wired into several circuit arrangements so that we could choose the number of fluorescent tubes to be switched on to control the illumination. Some elevators in the building were switched off during off-peak hours. We also promoted the motto of

升降機，從而「既可多做運動，又可減少消耗能源」。

本處安排適時維修保養樓宇設施，例如在零七年更換總部大廈兩座新氣冷式冷卻水系統；亦安排清洗總部大廈的風槽，改善「機械通風及空調系統」的能源效益。總部大廈的能源在本年度內錄得百分之 7.9 的減幅，耗用量由二零零六至二零零七年的 7,130,014 千瓦小時下降至 6,568,061 千瓦小時。

'more exercise; less energy' by encouraging staff walking up and down one or two floors instead of using elevators.

Besides, we conducted timely maintenance and repair to building facilities, e.g. two air-cooled chillers in the building were replaced in 2007 and the cleansing of all the air ducting by EMSD was arranged. Through these measures, the energy efficiency of the mechanical ventilation and air-conditioning system of the FSHQ Building was improved greatly. The energy consumption for the FSHQ Building in 2007/08 was 6,568,061 kWh. As compared to 7,130,014 kWh in 2006/07, an energy saving of 7.9% was achieved.



Before

After

消防處總部大廈更換兩座新用空氣冷卻式水冷系統

Two Air-cooled chillers at FSHQ Building had been replaced

電力消耗

透過羣策羣力，我們已成功保持整體的用電量不超過現有水平的目標。在二零零七

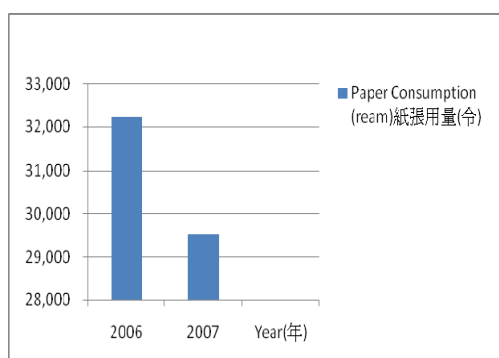
Electricity Consumption

Through our concerted efforts in saving energy, we had achieved our overall target of not to exceed the

／零八年的用電量共 32,361,643 千瓦小時，較零六／零七年減少了 152,019 千瓦小時。雖然部門的活動和運作增加，例如深圳灣消防局加入運作，整體上用電量仍然能獲得節省。

節約用紙

紙張是珍貴資源，因此我們在使用紙張時，會盡量採取物盡其用及循環再用的原則。為配合電子政府的策略，我們已推行一些電腦輔助系統及資訊科技程式，從而減少使用紙張作記錄用途及處理事務，例如電子文書系統及資訊科技設施普及計劃。我們的紙張總耗用量，從二零零六年的 32,212 令減至二零零七年的 29,524 令，即減少 8.3%。



零六年至零七年減少紙張用量情況
Paper Consumption from 2006 to 2007

existing level of electricity consumption. Our total electricity consumption in 2007/08 was 32,361,643 kWh, which was 152,019 kWh less than that consumed in 2006/07. The overall electricity consumption of the Department had been reduced despite our operational activities had been increased, including the commissioning of the new Shen Zhen Bay Fire Station.

Economy in the Use of Paper

Paper is a valuable resource. We would strive our best to adhere to the principles of **Avoid, Reduce and Reuse/Recycle** in the use of paper. To keep in pace with the E-Government strategy, we had implemented some computer-aided system and IT Programme such as the Electronic Submission of Administrative Correspondence System and the Accessibility Programme to reduce paper records and transactions. Our total paper consumption in 2007 was reduced by 8.3% to 29,524 reams in comparison with 32,212 reams in 2006.

本處在減少用紙方面的一系列環保措施臚列如下：

☆ 我們鼓勵員工利用內部電子通訊發布通告、電子便箋報告最新的活動訊息或蒐集建議等。另外，我們將分享使用的資料放在部門電子報告板上，以取代複製影印本給使用者；

☆ 使用部門電子電話簿，代替印刷本。

☆ 我們鼓勵善用部門網頁向市民發放資訊。例如牌照及審批總區在一項「精明規管」計劃下，自二零零六年起推行進一步完善發牌程序的改善措施，以便向有關行業提供更快捷的審批服務。部門把執行消防安全政策與規例的資料、管制危險品、消防裝置承辦商註冊程序的資料放在部門網頁『資料公布』報告板上，使市民可以隨時獲得電子複本，從而令資訊更流通，更能有效傳遞訊息。

Some of our measures implemented in 2007 to economize the use of paper are cited below:

☆ We encouraged our staff to issue e-copy of circulars / memos about activities or for gathering views and suggestion. Besides, we uploaded the information for sharing at the electronic bulletin of the intranet to replace the need for distribution of photocopies for individual users.

☆ Replacing the internal hardcopy telephone list with an electronic list.

☆ We made use of departmental homepages as an effective means to disseminate information to the public. For instance, the Licensing & Certification Command has since 2006 launched improvement measures under the 'Be the Smart Regulator' Programme to further improve the licensing processes so as to enhance efficiency in service delivery to the relevant business sectors. Reference materials have been placed on the Department's homepages bulletin board - "Information Release" through which information about our licensing procedures, enforcement of fire safety regulations, control on dangerous goods and registration of fire

service installation contractors, are more readily accessible in electronic form. These measures have greatly enhanced the efficiency in information flow to meet the public needs.

- ☆ 如必須列印文件，我們鼓勵員工採用簡單步驟以盡量減少用紙，例如：

縮小篇幅可節省列印用紙，改用小冊子模式列印、壓縮多個畫面放在一頁列印、雙面打印或影印。使用有雙面打印功能的影印機。

使用追蹤修定模式更改文件，毋需逐次列印不同修定文件。

減少影印和避免印製過量複本；傳真機使用一面已打印的紙張。利用已使用紙張空白的背面作接收傳真、草擬及影印等用途；傳真文件時，避免使用傳真引頁；

- ☆ 循環使用舊的文件夾或循環使用信封。

- ☆ 定期傳閱有關節約用紙的電

- ☆ When printed documents are absolutely necessary, there are a number of easy steps that can be taken to reduce the amount of paper used , such as :

rightsizing approach to save paper e.g. use of booklet, or multiple images per page printing pre-set function. Use double-sided printing or photocopying. Use photocopier machine with duplex capabilities;

using track changes for document amendments, to minimize printing of each amendment version; and

minimizing photocopies and avoiding producing excessive copies; practising double-sided photocopying or printing; using the blank side of used paper for receiving fax, drafting or photocopying; avoiding the use of fax cover sheets, etc.

- ☆ Reusing loose minute jackets and envelopes;

- ☆ Promoting the message of

子通告，以提倡員工盡量減少用紙。我們鼓勵員工「想清楚才列印」的習慣，如非必要，請切勿列印備存。

economizing paper consumption by regular circulation of electronic circulars to all staff. We encourage all users to adopt a "think before you print" practice, print only when absolutely necessary

燃料消耗

消防處工程部及機電工程署汽車維修部人員，定期檢查及維修所有消防車及救護車，確保車輛機件性能良好，避免消耗過量燃料。由2007年起，我們開始蒐集有關燃料消耗的資料，用以監察本處車隊在燃料消耗的表現。

本處駕駛訓練學校的訓練課程亦會向學員灌輸“綠色”和環保的駕駛習慣。駕駛者應盡量少用汽車冷氣，此舉有助減低燃油虛耗。另外，他們應盡量把汽車停泊在可遮蔽的地方，以避免陽光直接照射，以節省所需冷氣。

Consumption of Fuel

To ensure that our fire appliances and ambulances are maintained at the optimum mechanical efficiency in regard to fuel consumption, all fire appliances and ambulances are inspected and serviced periodically by staff of the Fire Services Workshops and the Electrical & Mechanical Services Department Workshops respectively. Starting from 2007, we have gathered relevant data of our fleet to monitor their performance on fuel consumption.

We have promoted the “green” and environmentally friendly driving habits through the training sessions at the Fire Services Driving Training School. All drivers had been advised to use the vehicle air conditioner sparingly so as to reduce fuel consumption. Besides, the vehicle should be parked in the shade to keep the car cool which would in turn reduce the need for air conditioning.

減少噪音影響

當消防或救護車被緊急召喚時，消防局／救護站內的緊急廣播系統、自動摺門，以及消防車／救護車的警號，均會產生不同程度的噪音。為了減低噪音影響，消防處已推行以下消滅噪音措施：

消防局及救護站的緊急廣播系統

☆ 本處已向所有行動單位發出指示，在夜間把緊急廣播系統的音量調低，盡量減少對附近居民的噪音滋擾。

消防車及救護車警號的使用

☆ 警號可幫助消防車或救護車快速抵達緊急事故現場，而警號所發出的聲響，更可以舒緩等待救援及求助者的疑慮。不過，警號所產生的噪音，難免對公眾造成滋擾。為了在這兩方面取得平衡，本處在一九九九年為所有消防車及救護車換上可以調校音量的警號系統。當

Reduction of Noise Impact

Noise would inevitably be generated by the emergency broadcasting systems and the automatic folding-doors at fire stations / ambulance depots as well as the sirens of the fire appliances / ambulances in responding to emergency calls. We implemented the following mitigating measures to reduce the noise levels:

Emergency Broadcasting System in Fire Stations and Ambulance Depots

☆ instructions were issued to all operational units to tune down the volume of the emergency broadcasting systems during night time to minimize noise nuisance to nearby residents.

Use of Siren by Fire Appliances and Ambulances

☆ the purpose of using siren by fire appliances or ambulances on their way to the scene of emergency was to expedite their arrival. The sound of siren would give reassurance to persons awaiting assistance or rescue. However, it would unavoidably cause nuisance to the public. With a view to striking a balance, the Department replaced the sirens on

車輛主管認為毋須使用最大音量時，可予以調低。本處亦向所有行動人員發出指示，說明如何妥善使用警號。

all fire appliances and ambulances with volume-adjustable ones in 1999 to enable the officers-in-charge to tune down the sound level when full volume was not required. Instructions on the proper use of siren were also issued to all operational staff.

消防局／救護站的自動摺門

Automatic Folding Doors of Fire Stations and Ambulance Depots

☆ 為回應市民對操作摺門引致噪音滋擾而作出的投訴，消防處已在自動摺門安裝變速驅動裝置，作為消減噪音的措施。本處已為 70 間接近民居的消防局及救護站，安裝設有變速驅動裝置的自動摺門。此外，本處策劃組亦已將有關係統納入所有新建消防局及救護站的設計內。

☆ to address the complaints of noise originated from the operation of folding doors, variable speed drive had been installed as a mitigation measure on automatic folding doors. Seventy fire stations and ambulance depots, topographically close to residential areas, had been installed with variable speed drive on their automatic folding doors. Moreover, Planning Group of this Department has also included such device in the design of all new fire stations and ambulance depots.



Folding gates at Fire Station installed with noise mitigation measure

設有減低噪音裝置自動摺門的消防局

☆ 本處在二零零七年只接獲一宗市民提出有關自動摺門發出噪音的投訴。部門已安排維修，減低有關自動摺門操作時產生的噪音。

☆ Only one complaint against the noise caused by the automatic folding doors was received in 2007. Proper maintenance to the folding gate concerned was arranged to mitigate the noise level in its operation.

改善空氣質素

Improving the Air Quality

控制車輛的廢氣排放

Vehicle Emission Control

由於我們經常使用車輛提供緊急服務，因此須密切監控消防車排放廢氣的水平。我們已透過改裝現有車輛、妥善維修車輛和制定適當採購政策，盡量減低車輛廢氣所造成的環境影響。

As our emergency services involved frequent use of vehicles, we have closely monitored the emission level of all fire appliances and ambulances through modification of our existing appliances, proper vehicle servicing and procurement policy.

在車輛進行一般維修檢查時，工程部的同事會進行車輛氣體(燃釋氣體分析)測試及柴油氣車排放(黑煙密度)測試，以確保車輛排放符合法例的要求。如果發現車輛測試不合格，會即時進行復修性車輛保養工程。

Our workshop staff have conducted the Vehicle Emission (Gases Analysis) tests / Diesel Vehicle Emission(Smoke Density) tests in the routine maintenance and servicing to ensure that the emission of our fleet was in full compliance with legal requirements. If non-compliance was found, corrective maintenance would be conducted accordingly.



工程部屬員進行柴油氣車排放(黑煙密度)測試
Workshop staff Conducted Diesel Vehicle Emission(Smoke Density) Test

汽車排氣設備

所有新的消防局及救護站均已在車房安裝廢氣設備，例如旺角救護站、葵涌救護站及九龍塘消防局暨救護站。有關設備可以把消防車及救護車引擎排放抽走，從而改善工作地點之空氣質素。

Vehicle Exhaust System

All new fire stations and ambulance depots such as Mongkok Ambulance Depot, Kwai Chung Ambulance Depot and Kowloon Tong Fire Station-cum-Ambulance Depot were equipped with fume exhaust system at the appliance rooms. The system served to extract exhausts from engines of fire appliances and ambulances and thus improved air quality in the workplace.

九龍塘消防局暨救護站的汽車排氣設備
Vehicle Exhaust System at Kowloon Tong Fire Station cum Ambulance Depot,



氣體回收系統

為符合已於二零零五年實施的《空氣污染管制(油站)(氣體回收)規例》，本處委託機電工程署推行分期工作計劃，為本處所有消防局／救護站的汽油加油站安裝第二期氣體回收系統。到了二零零八年三月底，部門現有的汽油站便會已安裝上述氣體回收系統。有關回收系統可減少對氣候有損害的碳氫化合物釋放到大氣層。

Vapour Recovery System

In order to comply with the requirements of the Air Pollution Control (Petrol Filling Stations) (Vapour Recovery) Regulation enacted in 2005, the Department had entrusted EMSD to implement a phased programme for installing Phase II Vapour Recovery Systems (VRS) in all petrol filling stations in our fire stations / ambulance depots. By the end of March 2008, all our petrol filling stations will be installed with the VRS. Such a system will help to reduce climate damaging volatile hydrocarbon emission into the atmosphere.



安裝在消防局／救護站的汽油加油站之氣體回收系統
*Vapour Recovery System installed at petrol filling station of
fire station/ambulance depot*

廢物管理

廢物分類及循環再用

把廢物回收的環保做法，人人有責，循環再用可以保護地球，把廢物再用可減少堆填區須接收的廢物。本處鼓勵全體人員參與廢物分類及循環再用計劃，並於二零零七年在工作間收集了 16,624 公斤可循環再用的廢紙。

化學廢物

根據《廢物處置條例》(第 354 章)的《廢物處置(化學廢物)(一般)規例》，本處共有 116 個單位登記為化學廢物產生者。本處亦已安排註冊化學廢物收集商，收集該等單位所產生的化學廢物。

在二零零七年，本處交由合資格承辦商回收處理的化學廢物，如廢機油、電池油、廢引擎冷卻劑、鹼性廢汽車電池電解液，合共 47,100 公升。此外，亦回收一些固體化學廢物，包括 19 桶(每桶 200 公升)沾有機油的布碎和 10 桶(每桶 200 公升)沾有機油的廢棄過濾芯。

Management of Wastes

Waste Separation and Recycling

The environmental practice of recycling, reuse of materials to save the earth and diverting wastes for reuse instead of landfilling, is everyone's duty and responsibility. In this regard, all members are encouraged to take part in the waste separation and recycling programme. In 2007, a total of 16,624 kg of paper was collected from our workplaces for recycling.

Chemical Waste

A total of 116 units in the Department have been registered as Chemical Waste Producers under the Waste Disposal (Chemical Waste) (General) Regulation of the Waste Disposal Ordinance (Chapter 354). Proper arrangement has been made with registered chemical waste collecting contractors to collect the chemical waste produced in these units.

In 2007, a total of 47,100 litres of liquid chemical waste e.g. used lubricating oil and transformer oil, cooling water, spent battery alkaline electrolyte was collected by the approved contractor for recycling and disposal. Besides, a total of 19 drums (200 litres per drum) of cloth, rags soaked with lubricating oil and 10 drums (200 litres per drum) of

spent filter with lubricating oil were collected

醫療廢物

救護人員在提供救護及輔助醫療服務時所收集及製造的醫療廢物，會妥善放置在醫院的醫療廢物箱。



Medical Waste

Medical wastes collected and generated in the course of providing ambulance and paramedic services by the ambulance staff were properly disposed of in the infectious waste containers of hospitals.

用以盛載使用過的尖刺器具的容器

Sharps Receptacle to collect contaminated sharp objects.

家居廢物回收

本處為支持環保署在政府宿舍及屋邨舉辦的「家居廢物源頭分類計劃」，已在不會引致阻塞消防安全路線的情況下，在消防宿舍大廈電梯大堂、垃圾房或樓梯，設置廢物分類回收桶。

消防處多幢政府宿舍參加上述廢物回收計劃，成績令人滿意；例如將軍澳消防政府宿舍榮獲銅獎，數幢宿舍亦獲頒優異獎，包括消防處黃大仙員佐級已婚人員宿舍、永定道消防宿舍、薄扶林道消防官員政府宿舍、西營盤郵政局大廈(消防已婚人員宿舍)、柴灣消防員佐級已婚

Domestic Waste Recovery

We are a supporter of EPD's Programme on Sources Separation of Domestic Waste in government quarters and other estates. Suitable waste separation bins have been placed at lift lobby areas / refuse rooms or staircases of the FSD Quarters Buildings.

Many FSD Government Quarters have joined the above Programme and the result was very encouraging. For example, Tsung Kwan O Fire Services Quarters had won the Bronze Award, and several quarters had won Certificates of Merit including Wong Tai Sin Fire Services Quarters, Wing Ting Road Fire Services Quarters, Pokfulam Fire

人員宿舍。

Station Officers Married Quarters,
Sai Ying Pun Post Office
Building(FSD married quarters), Chai
Wan Fire Services Rank & File
Married Quarters.



消防處政府宿舍在「家居
廢物源頭分類計劃」榮獲
多個獎項

*FSD quarters obtained
Certificates of Merit /the Bronze
Award under The Programme on
Sources Separation of Domestic*

第5章 環保採購政策

Chapter 5 Green Procurement Policy

為持續改善環境，消防處已在投標規格要求方面採用環保措施。在這套採購政策下，本處將會採購多輛符合歐盟 IV 或以上的排放標準的消防及救護車。

另一方面，本處在二零零七年參加使用環保汽車試驗計劃，有兩輛環保車完成試驗使用。日後在更換舊車時，部門會考慮購買這些較環保的車輛。

在採購時，我們會盡量考慮環保因素，例如能源效益及循環再用問題等。此外，本處會盡量考慮依照政府物流服務署的環保產品清單，採購消耗品。

在二零零七年至二零零八年，我們採用了約 1,705 個循環再造的打印機碳粉盒，又安排承辦商回收 1,007 個已使用的打印機碳粉盒。我們在二零零七年訂定維修保養合約時，已經把這

For continual improvement, green procurement measures have been incorporated in tender specifications. Under such procurement policy, fire appliances and ambulances in compliance with Euro IV or above emission standards would be procured to replace the aged vehicles.

In addition, the trial use of the 2 hybrid cars was completed in 2007. We would consider replacing our saloon cars with these environmentally friendly vehicles when the former are due for replacement.

In the procurement of products, we would take into account environmental factors such as energy efficiency and recyclability as far as practicable. Moreover, consideration would also be given to procure consumable items from the Green Products List of the Government Logistics Department.

In 2007/08, we acquired 1,705 nos. of recycle toners cartridges for use and 1,007 used toners were collected by the contractors. During the renewal of maintenance contract, recycling of used toner cartridges for facsimile machines was arranged in 2007.

種環保做法推廣至回收傳真機的碳粉盒。再者，我們安排供應商在二零零八年初回收 900 枚耗盡的手提無線電通話機電池。

Furthermore, 900 nos. of handheld radio batteries were collected by the supplier for recycling in early 2008.

長壽的發光二極管(LED)燈已逐漸引入安裝在新救護車及消防車上，進一步減少車上耗電及燈泡損耗量。截至二零零七年年尾，消防處有 100 部車輛安裝了 LED 燈。

Long-life LED lights have been introduced in new ambulances and fire appliances for reducing electricity consumption and bulbs replacement. By the end of 2007, about 100 ambulances and fire appliances were equipped with LED lights.



救護車安裝了發光二極管燈

Ambulance installed with LED lamps

消防處逐漸以數碼相機取代傳統菲林相機後，已成功減少使用菲林、底片及相片的數量。在二零零七年，本處共使用了 200 卷菲林，相對於二零零六年使用的 300 卷，減少了百分之五十。

With the increasing use of digital cameras to replace conventional film cameras, the Department has successfully reduced the number of films, negative and photo prints. In 2007, a total of 200 rolls of films were consumed, representing a decrease of 50% when compared with the total consumption of 300 rolls in 2006.

第6章 二零零七年主要環保措施

Chapter 6 Major Environmental Initiatives in 2007

「零山火計劃」

為保護大自然，部門於二零零七年推行全新的防止山火宣傳策略-「零山火計劃」，提高鄉效居民對山火隱患的警覺性。

過往的資料顯示，大部分的山林火都在清明節及重陽節期間發生。有見及此，消防處舉辦「零山火計劃」的目的，是鼓勵全港的鄉村參與防止山火，務求羣策羣力，大幅減少山林火發生，為保護環境而各盡一分力。

參與這項計劃的鄉村，須承諾在清明節及重陽節指定的 60 小時內，確保其所屬範圍內沒有山林大火發生。能夠實現承諾的村落會得到消防處處長簽發的證書，以資鼓勵。該計劃在二零零七年推行了兩次，共有 319 條鄉村參與，而成功實踐承諾的村落共有 308 條。值得注意的是，在二零零七年清明節及重陽節，山火大為減少。

“Zero” Hill Fire Scheme

With a view to protecting our countryside, the Department has launched the “Zero Hill Fire Scheme” in 2007 which was a campaign strategy to engage the rural community to increase their awareness of the hazards of hill fires.

It was shown in the past that most hill fires occurred around Ching Ming Festival and Chung Yeung Festival. The Campaign, “Zero Hill Fire Scheme”, was aimed to encourage all rural villages in Hong Kong to participate in the prevention of hill fires. We hoped that with the concerted effort of all villages, we could better protect our countryside by reducing significantly the number of hill fires.

All participating villages would undertake that there would be no hill fire within their village area during a designated period of 60 hours around the Ching Ming Festival and Chung Yeung Festival. A certificate endorsed by the Director of Fire Services would be awarded as a token of appreciation to those villages which had succeeded in their undertaking. In 2007, there were a total of 319 participating villages, among which 308 villages had succeeded in their

undertaking. We were pleased to note that the number of hill fire occurred during the two festivals were reduced greatly.



消防屬員向掃墓的市民派發防止山火的宣傳單張

FSD staff Distributing leaflets on Hillfire Prevention to gravesweepers

改善室內空氣質素

為響應政府提倡改善室內空氣質素的政策，本處已研究不同的可行方案。經過審慎考慮後，本處計劃在二零零七年採取一系列措施提升空氣質素，例如在市場尋找合適的工具或儀器，以減少室內空氣污染物；清洗冷氣喉管，改善機械通風及空調系統等。

本處於二零零七年參加室內空氣質素檢定計劃。該計劃屬於自願參與及自我監管性質。空氣質素指標分為兩個級別，即「卓越級」或「良好級」。計劃適用於設置有中央空調

Indoor Air Quality Improvement

To echo government policy on improving Indoor Air Quality Control, the Department has looked into various options to enhance the indoor quality of its premises. We have implemented a number of measures in 2007 such as exploring tools / equipment available in the market which would reduce the level of indoor air pollutants, arranging cleansing of air ducts to improve the MVAC system etc.

We joined the Indoor Air Quality Certification Scheme in 2007. The Scheme was operated on a voluntary and self-regulatory basis. It had 2 levels of benchmark for evaluating IAQ namely, the 'Excellent' Class and 'Good' Class,

系統的大廈。本處以下物業在二零零七／零八年度獲得「良好級室內空氣」的認證：

- ◆ 消防處總部大廈
- ◆ 尖東消防局
- ◆ 葵涌消防局
- ◆ 石硤尾消防局
- ◆ 荔景消防局
- ◆ 長沙灣救護站

消防處總部大廈的室內空氣質素檢定認證書
The IAQ Certification for FSHQ Building

消防局／救護站的天台綠化工程

為配合環保綠化政策，新落成的消防局／救護站亦在設計上加入可持續發展的綠色元素，例如在新落成的九龍塘消防局暨救護站的天台增建園林設施。

and the Scheme was applicable to building which had centralized air conditioning system. The Department had acquired “good air quality” certification for the following premises in the year of 2007/2008:-

- ◆ FSHQ Building
- ◆ Tsim Tung Fire Station
- ◆ Kwai Chung Fire Station
- ◆ Shek Kip Mei Fire Station
- ◆ Lai King Fire Station
- ◆ Cheung Sha Wan Ambulance Depot.



Green Roofing of Fire Station and Ambulance Depot

In line with the green policy, sustainable green concept in the design would be incorporated into new fire stations / ambulance depots. The landscaping on roof of the newly built Kowloon Tong Fire Station cum Ambulance Depot was one of the examples.



九龍塘消防局暨救護站的天台花園

The roof garden at Kowloon Tong Fire Station cum Ambulance Depot

部門亦向建築處建議，可考慮在十四個消防處處所作試點推行天台綠化工程。在二零零七／零八年度，以下四個選址的天台綠化工程已竣工：-

- (1) 港灣消防局
- (2) 中區消防局
- (3) 薄扶林救護站
- (4) 大埔救護站

綠化植物及土壤層於屋頂造成隔熱，某程度上可減少能源消耗。

We have also drawn up a list of 14 Fire Services premises for implementation of the green roofing for the consideration of ASD. In 2007/08, green roofing system was implemented in the following selected venues:-

- (1) Kong Wan Fire Station
- (2) Central Fire Station
- (3) Pokfulam Ambulance Depot
- (4) Tai Po Ambulance Depot

The green roof substrate soil and vegetation would bring positive effect to urban climatic change by reducing a certain degree of energy demand through direct shading and better insulation of the roof.



港灣消防局(圖左)、中區消防局(圖右)屋頂的綠化天台

The Green roofs at Kwong Wan Fire Station (left photo) and the Central Fire Station (right photo)



大埔救護站(圖左)、薄扶林救護站(圖右)屋頂的綠化天台

The Green roofs at Tai Po Ambulance Depot (left photo) and the Pokfulam Ambulance Depot (right photo)

於二零零八／零九年度納入綠化天台工程的消防處建築物臚列如下：-

- 青衣消防局
- 元朗分區消防局(訓練大樓)
- 沙田救護站
- 粉嶺消防局

The following Fire Services buildings were selected for implementation of green roofing in 2008/09 :-

- Tsing Yi Fire Station
- Yuen Long Divisional Fire Station (Rescue Training Centre only)
- Shatin Ambulance Depot
- Fanling Fire Station.

第7章 藍天行動及清新空氣約章

Chapter 7 Blue Sky Action and the Clean Air Charter

藍天行動

為改善我們的生活環境及香港空氣質素，本處全力支持由環境保護署所推出的「藍天行動」運動。總區環境審核員會嚴格檢討所屬總區的行動及日常活動，並且推行有助香港建立藍天的措施。本處已提醒屬員遵行下列措施，減少車輛、船隻及以從內燃機推動的設備的排放：

☆ 在等候時關掉車輛引擎；

☆ 鼓勵屬員以公共交通工具取代私家車上下班，尤其是在空氣質素欠佳的日子；

☆ 避免在空氣質素欠佳的日子使用以內燃機推動的設備進行訓練及演習；

☆ 利用電風扇補充冷氣機的冷凍效果；

☆ 重新編排客貨車的路線及工作時間表，避免多餘

Blue Sky Action

The Department is in support of the 'Action Blue Sky' campaign launched by EPD. Command Environmental Auditors have been invited to review operations and daily activities conducted in respective Commands critically and put forward measures that are conducive to building up a Blue Sky in Hong Kong. Members of the Department have also been reminded to observe the following measures that would help reduce emission from our vehicles, vessels and internal combustion engine driven equipment:

☆ switching off the vehicle engine whilst waiting;

☆ members are encouraged to use public transport instead of private car for journey between home to office especially in days of poor air quality;

☆ training and drills involving equipment with internal combustion engines should be avoided in days of poor air quality;

☆ use of electric fans to complement the cooling effect of air-conditioners;

☆ routing and schedule of the Messenger Vans should be

的行程；

rearranged to avoid unnecessary journey;

☆ 盡量減少車輛或船隻的測試時間或發動機慢車的時間；及

☆ the testing time / engine idling time of vehicles / vessel should be minimized as far as practicable; and

☆ 車輛的輪胎要適當充氣。

☆ the tires of vehicles should be properly inflated.

清新空氣約章

Clean Air Charter

為執行約章的承諾宣言，本處已於二零零七年成立能源及排放管理小組，成員來自各總區的代表及工程組的機電工程師。

To fulfil the commitments under the Clean Air Charter, the Department in 2007 set up an Energy and Emission Management (EEM) Team with representatives from different Commands and the Workshop.

能源及排放管理小組負責確定氣體的排放源頭及能源耗用的數據，從而制訂減排目標，制訂及推行減少排放氣體及節約能源的措施。此外，小組除了向環境審核委員會匯報小組的工作，亦安排工作匯報以加強同事的認知，保持他們對空氣清新目標的熱忱。

The EEM Team has been tasked to identify gas emissions and energy consumption, establishing energy / emissions reduction targets, designing and implementing measures to reduce emission and minimize energy consumption. In addition to reporting the achievement to the Environmental Auditing Committee, the EEM Team would also provide briefings to our staff in raising staff awareness of and enthusiasm for clean air targets.

能源及排放管理小組二零零七年工作目標及成效

Targets and Achievements in 2007 of the EEM Team

☆ 管理小組訂下工作方案，以監察「非緊急車輛」的每月耗燃油量(電油、柴油)，並按車種、引擎

☆ The EEM Team set the target to monitor the monthly fuel(petrol and diesel) consumption of non emergency vehicles, to work out the

容量分類計算平均每 100 公里的耗油量。收集各總區的「非緊急車輛」，分類資料。日後根據有關數據，釐定同類型車輛的基準，與其他部門同類型車輛比較燃油消耗量表現，作出分析報告。

- ☆ 在能源及排放小組的推動下，本處設立了網上報告車輛使用和燃油效益監察系統。該系統有助車輛管理經理追蹤車輛的使用和燃油的效益；比較其他基準指標，可以令車輛使用更明智。

average consumption (litres/100km) by vehicle types / model, engine size. Through the data gathered, we would work out the indicators of the fuel efficiency of similar category of vehicles, which would form the basis for further analysis or benchmarking our fuel usage.

- ☆ The Fleet Utilization and Fuel Efficiency Monitoring System was a web-base reporting and monitoring system initiated by the EEM Team. Through this web-base reporting and monitoring system, our fleet managers could promptly keep trace on their fleet utilization and fuel efficiency. Benchmark comparison could be made to ensure smart usage.

製造	型號	年份	類油	引擎容積量	車數	每月平均行車里數	每月平均耗油量	平均每公升油行車公里	內部標杆
選擇	FORD	Econovan S193	2003	P	1998	6	1,708	243	7.04
選擇	FORD	Econovan S193	2005	P	1998	8	2,218	307	7.22
選擇	FORD	Econovan S193	2006	P	1998	4	1,670	223	7.49
選擇	MAZDA	E2000	1997	P	1998	1	1,389	229	6.07
選擇	MAZDA	E2000	1999	P	1998	6	1,885	263	7.17
選擇	MAZDA	E2000	2000	P	1998	9	1,365	210	6.50
選擇	MAZDA	E2000	2001	P	1998	3	2,658	404	6.58

內聯網公布耗油與行車里數分析資料庫

Fuel Consumption and Mileage Analysis Database at the Intranet

- ☆ 小組就倉內含揮發性有機化合物成份的物品，列出清單監控用量，例如塗改液的稀釋劑已經不再採用。

- ☆ The EEM Team had also scrutinized the supply lists of the Fire Services Stores and exercised control over the use of store items containing volatile organic compounds. For example, correction fluid would no longer be supplied.

第8章 加強員工環保意識的訓練

Chapter 8 Staff Awareness Training

屬員自願參與實行環保措施，是部門成功建立環保文化的關鍵。為鼓勵屬員參與建立環保文化，環境審核委員會編製了《香港消防處環境管理手冊》，在這方面提醒並協助屬員。我們會致力確保所有員工具備所需的技巧、知識，以及了解部門對環保的重視，從而全力支持上文提及的目的及目標。

總區／單位環境審核員會已經定期就環保表現進行內部審核，確保朝着正確的方向進發。環境審核委員會找出不符合環保的情況後，會建議相應的糾正和預防措施。環境審核委員會亦會不時發出電子郵件，就內務管理提出環保要訣及最佳的工作守則，提醒屬員注意環保，以及繼續努力建立更環保的工作場所。

Members' willingness to participate in green initiatives is crucial to the success in building a green culture in the Department. With a view to fostering staff involvement, the Environmental Auditing Committee has compiled a Departmental Manual on Environmental Management to remind and assist members in this regard. We would ensure that all staff have the necessary skills, knowledge and understanding to support the stated objectives and targets.

Environmental Management Teams of Commands / Units have periodically conducted internal auditing on performance, and made sure that the targets are kept on track. The Environmental Auditing Committee suggests corrective and preventive actions if any irregularity is identified. From time to time, the Environmental Auditing Committee reminds members by issuing green tips and best practices in housekeeping through e-mails. Members are also reminded to make continuous effort towards a greener workplace.

為了在部門內培養環保管理，消防處已提名環境審核員、有關主管或能源及排放小組成員，參加由環境保護署及機電工程署籌辦的簡介會及經驗分享工作坊，了解影響環境的立法工作及推廣環保措施，例如和機電工程署在二零零七年八月舉辦的「制訂能源消耗量報告」的講座。推廣文化的改變令成員在消防局／救護站的日常運作活動中，更能全面考慮到對環境影響的管理。

To foster the culture of environmental protection management in the Department, Environmental Auditors or relevant supervisors or EEM Team members have been nominated to attend briefings and experience sharing workshops on the relevant legislative initiatives or green management measures organized by EPD and EMSD, e.g. briefings by EMSD in August 2007 on the Energy Consumption Reporting. It would certainly help promote the cultural changes such that environmental management would be fully integrated in our operational activities.

第9章 目標及措施

Chapter 9 Targets and Initiatives

本處二零零七年的環保管理工作進展良好，大部分目標均已達到。為不斷改善保持環保管理的工作，推廣環保意識，本處已制定二零零八年的工作目標，詳情如下：

節約用電

節省能源或改善用電的效益，有助減低溫室氣體的排放，紓緩地球暖化問題。就這方面，我們仍會繼續有效落實各項節能措施，監察能源表現；在主要辦公大樓進行能源審計，找出有待改善能源管理的空間。我們會探討並採用一些切實可行的內部綠色環保管理實務建議，加強辦公室在節省能源或其他資源方面的環保措施。

節約用紙

鑑於《消防安全(建築物)條例》(第 572 章) 已於二零零七年七月一日實施，本處可能須向 9,000 名左右的舊式綜合用途樓宇業主或佔用人簽發大量消防安全指示印刷

We had made satisfactory progress in meeting the environmental management targets in 2007. To keep up continual improvement in green management and to promote a green culture, we have set for ourselves the following targets and initiatives for 2008:

Saving of Electricity

Energy savings or improved energy efficiency would help reduce greenhouse gas emission and alleviate global warming. In this respect, we would continue to implement energy saving measures, monitor performance of energy efficiency and carry out energy auditing in major buildings to identify any potential energy management opportunities. We would continue to explore green housekeeping practices and to minimize the use of energy and other resources in our offices.

Saving of Paper

The Fire Safety (Buildings) Ordinance (Cap 572) was enacted on 1 July 2007. It was anticipated that a lot of paper-based fire safety directions might need to be issued to the owners and occupiers of some 9,000 old composite

刊物，要求他們改善建築物的消防安全水平。不過，儘管用紙量無可避免有所增加，部門仍然希望設法控制增幅，以維持部門服務所需。

我們盡量減少出版印刷刊物，改為採用製作光碟方式；又鼓勵同事多利用電子方式、傳遞信息和公布有用的資訊。

天台綠化工程

我們與負責保養的單位緊密合作，為所挑選的消防局和救護站推行天台綠化工程。天台種植不但有美化環境的價值，更能為建築物提供隔熱效用。

改善室內空氣質素

為了維持良好的空氣質素，部門一些辦公大樓會繼續參與環境保護署的室內空氣質素檢定計劃。根據在二零零七年落成場地所得的認證經驗，本處會考慮讓其他消防局／救護站參與室內空氣質素檢定計劃。

buildings, requiring them to improve the fire safety standards of the buildings. Nonetheless, we would endeavor to control the extent of unavoidable increase in paper consumption while meeting our service needs.

We would make every endeavor to reduce paper consumption through production of soft copies and development of electronic systems for communication and dissemination of information.

Green Roofing System

We would work closely with our maintenance agent to implement green roofing system at selected fire stations and ambulance depots. The growing of plants on roofs would not only give aesthetic value to the environment, but also provide insulation effect to the building.

Improving indoor air quality

To help maintain good air quality, we would continue to participate in the Indoor Air Quality (IAQ) Certification Scheme organized by Environmental Protection Department for selected venues. With the experience gained from completed projects in 2007, we would consider to extend the IAQ scheme to other fire stations and ambulance depots.

索取資料的途徑

Chapter 10 Sources of More Information

如果需要更多有關資料，請致電 2733 7820 查詢，或致函消防處，地址如下：

香港
九龍
尖沙咀東部
康莊道 1 道
消防處總部大廈
消防處

你亦可瀏覽消防處網址：

<http://www.hkfsd.gov.hk>

歡迎你提出寶貴意見。你可填寫夾附的回應表格，然後郵寄至上述地址，亦可電郵至下列地址：

hkfsdenq@hkfsd.gov.hk

For more information, please give us a call at 2733 7820 or write to us at:

Fire Services Department
Fire Services Headquarters Building
1 Hong Chong Road
Tsim Sha Tsui East
Kowloon
Hong Kong

You may also visit our Web Site at :

<http://www.hkfsd.gov.hk>

Your valuable comments are most welcome. You may send them by mail and by using the enclosed feedback form to the above address or by email to:

hkfsdenq@hkfsd.gov.hk

我們重視你的意見

你的寶貴意見有助我們改善環保管理制度

(請填妥以下問卷，並傳真至消防處總部管理組，傳真號碼：2739 5879)

1. 這份報告書能否提供所有你想知道的香港消防事務環保資料?

是

否

2. 如果上題所選的答案為“否”，你希望我們在下一份環保報告書內加入什麼資料？

3. 這份報告書的整體篇幅及內容如何?

太短

太長

適中

其他：_____

4. 其他意見：

5. 你屬於那個團體?

市民

環保組織成員

公務員

其他：_____

* 如果希望我們回覆，請提供以下資料：

姓名： _____

聯絡方法： _____

Feedback Form

YOUR OPINION IS IMPORTANT TO US

We value your opinion as a way to improve our Environmental Management System

(Please complete the questionnaire and return it to Fire Services Headquarters, Management Group by Fax. No. 2739 5879)

1. Does the report provide you with all the Environmental Protection information that you want to know in relation to Fire Services in Hong Kong?
- Yes No

2. If your answer to question 1 is "No", what additional information will you want us to include in our next Environmental Report?
- _____

3. How is the overall length and content of the Report?

Too short Too long About Right

Others: _____

4. Other comment:
- _____

5. What is your affiliation?

Member of the Public Environmental Protection Group Member

Civil Servant Others: _____

* If you want us to respond to you, please provide the following information:

(Name): _____ (Contact): _____